

Bemerkungen

Klav o = Klavier oberes System;
 Klav u = Klavier unteres System;
 Vc = Violoncello; T = Takt(e);
 Zz = Zählzeit

Quellen

- E Erstaussgabe der Originalfassung für Violoncello und Klavier. Paris, Durand & Schönewerk, Plattennummer „D.S. & C^{ie} 2094“, erschienen im März 1875. Titelblatt: *A Monsieur Jules Lasserre | Allegro appassionato | pour | VIOLONCELLE | avec | accompagnement de Piano | par | CAMILLE SAINT-SAËNS |* [links:] *OP: 43 |* [rechts:] *Prix: 7f. 50 |* [darunter Mitte:] *Paris, Maison G. FLAXLAND | DURAND, SCHÖNEWERK & C^{ie} | Successeurs, | 4, Place de la Madeleine, 4 | Propriété pour tous Pays | Imp. Moucelot, Paris.* Notentext S. 1–7. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Vm7.11245 mit Dépôt-légal-Stempel und aufgedruckter Jahreszahl 1875.
- E_{Vc} In E beigelegte Violoncellostimme. Notentext S. 1–3.
- A₀ Autograph der Fassung für Violoncello und Orchester, Solostimme ab T 6 von fremder Hand; Stichvorlage für E₀. Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Ms. 852. Titelblatt sowie 19 beschriebene und autograph paginierte Notenseiten. Niederschrift in Tinte mit einzelnen Korrekturen, Probeziffern mit Blaustift sowie einzelnen Vermerken für den Stich von fremder Hand. Titelblatt: *Allegro appassionato | p^z Violoncelle | avec accompagnement | d'Orchestre.* Am Ende der letzten Notenseite Datierung und

Signierung: 1876 | C. Saint-Saëns.

- E₀ Erstaussgabe der Fassung für Violoncello und Orchester. Paris, Durand & Fils, Plattennummer „D. & F. 6060“, erschienen im April 1902. Titel zunächst wie E, ab 9. Zeile verändert zu: *Op. 43 | Violoncelle et Piano ... prix net: 2.50 | Partition d'Orchestre ... – 3 ” | Parties d'Orchestre ... – 5 ” | Chaque partie supplémentaire ... 0.75 |* [darunter:] *Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs, | 4, Place de la Madeleine. | Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays. | Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés. | Imp. Delanchy et C^{ie}* Notentext S. 1–23. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Vm7.17898 mit Dépôt-légal-Stempel und aufgedruckter Jahreszahl 1902.

Zur Edition

Da handschriftliche Quellen zur Originalfassung für Violoncello und Klavier fehlen, stellt die Erstaussgabe dieser Version (Partitur E und Cellostimme E_{Vc}) die Hauptquelle für die vorliegende Ausgabe dar. Die geringfügigen Unterschiede im Cellopart von E und E_{Vc} lassen sich als Versehen erklären. Autograph (A₀) und Erstaussgabe der Orchesterfassung (E₀) haben insofern nur begrenzten Quellenwert, als die meisten Abweichungen auf Schreibfehler (fehlende Zeichen) zurückgehen. Alle anderen Unterschiede, auch wenn es sich um bewusste Änderungen aufgrund des neuen klanglichen Zusammenhangs handelt (etwa Position und Länge von \ll und \gg), sind in den *Einzelbemerkungen* aufgeführt. Der Kopist benutzte E_{Vc} als Vorlage zur Ausschreibung des Soloparts, wie markante Übereinstimmungen bezeugen (z. B. fehlender Haltebogen am Taktübergang 167/168).

Runde Klammern bezeichnen Ergänzungen des Herausgebers.

Einzelbemerkungen

- 5 Vc: In E_{Vc} fehlt Staccatopunkt zu 1. Note, in den Nachdrucken ergänzt.
- 31 Vc: In E Bogen zu 3.–4. Note, aus musikalischen Gründen nicht übernommen.
- 33 Vc: In E₀ *dim.* bereits zu 1. Note, möglicherweise in Angleichung an T 113.
- 34 Vc: In E fehlt Bogen 1.–2. Note, vgl. auch T 114.
- 57 Vc: In E₀ \ll 1. Takthälfte, \gg 2. Takthälfte.
- 61 Klav: In E \ll mit offenem Anfang, offenbar Versehen, denn in A₀, E₀ (Streicher) beginnt \ll nicht vor T 61.
- 71 Vc: In A₀ Legatobogen nur bis 4. Note; in E₀ durchgehender Legatobogen von T 68 bis 4. Note T 71.
- 75 Vc: In E *cresc. string.* statt *cresc. e string.*; in A₀, E₀ nur *stringendo*.
- 91 Vc: In E_{Vc}, A₀ fehlen Staccatopunkte zu 4.–6. Note, in E₀ jedoch Staccatopunkte ergänzt.
- 111 Vc: In allen Quellen Bogen zu 3.–4. Note, vgl. T 31.
- 136 Klav o: In E im 1. Akkord \natural versehentlich vor a^1 statt vor fis^1 ; in A₀, E₀ (Violine 1) korrekt gesetzt.
- 144 f. Vc: In A₀, E₀ \ll erst ab T 145.
- 165 Klav: In E \ll bereits ab 7; in A₀, E₀ (Streicher) jedoch erst ab 1. Note.
- 167/168 Vc: In E_{Vc}, A₀ durchgehender Legatobogen bis 1. Note T 168, Haltebogen am Taktübergang fehlt offenbar aus Versehen (in E_{Vc} Zeilenwechsel), denn in E₀ Haltebogen ergänzt.
- 170 Klav o: In E 1. Note versehentlich \natural statt \flat
- 173–175 Vc: In A₀, E₀ Bogenteilung T 174/175.
- 176 Vc: In E_{Vc}, A₀ Bogen nur 5.–6. Note, in E₀ zwei Bögen 1.–4. sowie 5.–6. Note; vgl. auch T 65.
- 179–181 Vc: In A₀, E₀ Bogenteilung T 180/181.
- 182 Vc: In A₀, E₀ Bogen 1.–4. Note.
- 182/183: In A₀, E₀ ohne Haltebogen am Taktübergang – Versehen (vgl. T 71/72) oder bewusste Änderung?
- 184: In A₀, E₀ *poco meno mosso* bereits ab T 183, geht möglicherweise auf

Korrektur in A₀ zurück, wo der ursprünglich fehlende Takt 183 nachgetragen wurde.

184 Vc: In A₀, E₀ ohne *dolce*. – In A₀ Bogen 3.–5. Note, wohl versehentlich.

187 f.: In A₀, E₀ \llcorner erst ab T 188.

189 f.: In A₀, E₀ \gg nur bis 2. Note T 190.

196 Vc: In E₀ Bogen 3.–5. Note, wohl versehentlich.

München, Frühjahr 2014

Peter Jost

Comments

pf u = piano upper staff; *pf l* = piano lower staff; *vc* = violoncello;
M = measure(s)

Sources

F First edition of the original version for violoncello and piano. Paris, Durand & Schœnewerk, plate number “D.S. & C^{ie} 2094”, published in March 1875. Title page: *A Monsieur Jules Lasserre* | *Allegro appassionato* | *pour* | *VIOLONCELLE* | *avec* | *accompagnement de Piano* | *par* | *CAMILLE SAINT-SAËNS* | [left:] *OP. 43* | [right:] *Prix: 7/50* | [below, centre:] *Paris, Maison G. FLAXLAND* | *DURAND, SCHÖNEWERK & C^{ie}* | *Successeurs*, | 4, *Place de la Madeleine*, 4 | *Propriété pour tous Pays* | *Imp. Moutoncelot, Paris*. Musical text on pp. 1–7. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Vm7.11245 with Dépôt-légal stamp and imprinted date 1875.

F_{vc} Violoncello part included with F. Musical text on pp. 1–3.

A₀ Autograph of the version for violoncello and orchestra, solo part from M 6 in an unknown hand; engraver’s copy for F₀. Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Ms. 852. Title page and 19 written pages of music with autograph pagination. Written in ink with individual corrections, rehearsal numbers in blue crayon and occasional notes in an unknown hand concerning the engraving. Title page: *Allegro appassionato* | *p^c Violoncelle* | *avec accompagnement* | *d’Orchestre*. At the end of the last page of music, date and signature: 1876 | *C. Saint-Saëns*.

F₀ First edition of the version for violoncello and orchestra. Paris, Durand & Fils, plate number “D. & F. 6060”, published in April 1902. Title initially as in F, changed starting with the ninth line to: *Op. 43* | *Violoncelle et Piano ... prix net: 2.50* | *Partition d’Orchestre ... – 3 ”* | *Parties d’Orchestre ... – 5 ”* | *Chaque partie supplémentaire ... 0.75* | [below:] *Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs*, | 4, *Place de la Madeleine*. | *Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays*. | *Tous droits d’exécution, de traduction, de reproduction et d’arrangements réservés*. | *Imp. Delanchy et C^{ie}* Musical text on pp. 1–23. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Vm7.17898 with Dépôt-légal stamp and imprinted date 1902.

About this edition

Since manuscript sources of the original version for violoncello and piano are not extant, the first edition of this version (score F and cello part F_{vc}) represents the primary source for the present edition. The slight differences between the cello parts of F und F_{vc} can be explained as accidental slips. The autograph (A₀) and the first edition of

the orchestral version (F₀) have only limited value as sources inasmuch as most of the discrepancies can be traced back to scribal errors (missing signs). All other differences, even if they are conscious changes due to the new sound context (such as the position and length of \llcorner and \gg), are listed in the *Individual comments*. The copyist used F_{vc} as the basis for writing the solo part, as is shown by distinctive similarities between them (e. g. missing ties at the measure transition 167/168).

Parentheses indicate additions made by the editor.

Individual comments

5 vc: F_{vc} lacks staccato dot on 1st note, added in the reprints.

31 vc: F has slur on 3rd–4th notes, omitted for musical reasons.

33 vc: F₀ has *dim.* already on 1st note, possibly to match M 113.

34 vc: F lacks slur on 1st–2nd notes, cf. also M 114.

57 vc: F₀ has \llcorner in 1st half of measure, \gg in 2nd half of measure.

61 pf: In F \llcorner open at the beginning, apparently inadvertent, since in A₀, F₀ (strings) \llcorner does not begin before M 61.

71 vc: A₀ has legato slur only to 4th note; F₀ has continuous legato slur from M 68 to 4th note of M 71.

75 vc: F has *cresc. string.* rather than *cresc. e string.*; A₀, F₀ only have *stringendo*.

91 vc: F_{vc}, A₀ lack staccato dots on 4th–6th notes; staccato dots added, however, in F₀.



111 vc: All sources have slur on 3rd–4th notes, see M 31.

136 pf u: F has \natural inadvertently before a^1 rather than $f\sharp^1$ in the 1st chord; correctly placed in A₀, F₀ (violin 1).

144 f. vc: A₀, F₀ have \llcorner only from M 145.

165 pf: F has \llcorner already from \natural ; in A₀, F₀ (strings) however only from 1st note.

167/168 vc: F_{vc}, A₀ have continuous legato slur to 1st note of M 168; lack of tie at measure transition appar-

- ently inadvertent (change of line in F_{vc}), since the tie was added in F_0 .
- 170 pf u: In F 1st note inadvertently  rather than 
- 173–175 vc: In A_0 , F_0 , slur divided at M 174/175.
- 176 vc: F_{vc} , A_0 have slur only on 5th–6th notes, in F_0 two slurs on 1st–4th and 5th–6th notes; cf. also M 65.
- 179–181 vc: In A_0 , F_0 , slur divided at M 180/181.
- 182 vc: A_0 , F_0 have slur on 1st–4th notes.
- 182/183: No tie at measure transition in A_0 , F_0 – inadvertent (cf. M 71/72) or conscious alteration?
- 184: A_0 , F_0 have *poco meno mosso* already from M 183; possibly traces back to a correction in A_0 when this new measure had first been inserted.
- 184 vc: In A_0 , F_0 , without *dolce*. – A_0 has slur on 3rd–5th notes, probably inadvertent.
- 187 f.: A_0 , F_0 have \llcorner only from M 188.
- 189 f.: A_0 , F_0 have \lrcorner only to 2nd note of M 190.
- 196 vc: F_0 has slur on 3rd–5th notes, probably inadvertent.

Munich, spring 2014
Peter Jost